P

Pablo. II, 58, 219 la cayda de san Pablo del caualio abaxo... y Pablo respondia.

Pacer. I, 15, 52 pacer de la mucha yerua que alli auia.—31, 156 Rozinante (que estaua paciendo en tanto que ellos comian). || II, 10, 33 no con quien naces, sino con quien paces.—11, 37 a pacer la verde yerua.

Etim. De pascere.

Paciencia. I, 2, 7 y todo esto lo recebia en paciencia.—6, 17 esperando con mucha paciencia el fuego que le amenazaua.—10, 30 Tened paciencia, que.—22, 90 pero Dios es grande paciencia, y basta.—23, 96 le rogó que tuuiesse paciencia.—25, 106 no se puede lleuar en paciencia, andar buscando auenturas toda la vida, y no hallar, sino.—28, 136 se perdio la paciencia. || II, 23, 88 paciencia y barajar. [Expresion proverbial con que se exhorta á tener paciencia á los que pierden en el juego de naipes, y en general á todo desgraciado.]—69, 263 gateenme el rostro..., que yo lo lleuarê en paciencia..., pero que me toquen dueñas... Ten paciencia hijo.

Etim. De patientia, pati.

Paciente. I, 50, 264 blando, paciente, sufridor de trabajos.

Etim. De pati-ens, pati.

Pacífica-mente. I, 21, 88 y se goze pacificamente del Reyno.—31, 153 pondré a la Princessa pacificamente en su Estado.

Etim. De pacífico.

Pacífico. I, 2, 6 era muy pacifico·—7, 21 estarse pacifico en su casa.—13, 43 andar armado de aquella manera por tierra tan pacifica.—30, 148 puestoos en pacifica possesion de vuestro estado. || II, 21, 81 con los quales quedo Camacho y los de su parcialidad pacificos y sossegados.

Etim. De pacificus, pax.

Pacto. II, 15, 53 y que fuesse pacto y concierto, que.—25, 98 deue de tener hecho pacto tacito, o espreso con el demonio. [Creencia generalizada en toda Europa por aquellos tiempos: en Alemania se quemaron hechiceras á centenares, en 1609 fueron condenadas y las mas quemadas por tales 600 personas en el distrito del Parlamento de Burdeos (*Siglo de Luis XIV*, t. 3 p. 208), y en pocos años hubo hasta 900 sentencias contra hechiceros en sola la Lorena; el incidente de las monjas de Londun afeó el ministerio de Richelieu. El famoso auto de Logroño del 1611 es conocido.]

Etim. De pactum, pacisci.

Pactolo. I, 18, 67 dorado Pactolo.

Río de Lidia, que nacía en las inmediaciones de Sardis, y que se creía que arrastraba arenas auríferas desde que se lavó en él Midas, rey de Frigia, á quien concedieron los dioses que cuanto tocase se convirtiese en oro. Plinio enumera los ríos auríferos de su tiempo: Tajo en España, Pó en Italia, Ebro en Tracia, Pactolo en Asia-Ganges en la India (l. 33, c. 4). «Non suffecerat *Aurum* | Quod Tagus, et rutila volvit *Pactolus* arena» (JUVENAL, 14, 298, 9); «*Pactolus* Lydiae Fluvius *aureis arenis* fluens» (Scholiasta).

Padecer. I, 2, 5 que tantas cuytas por vuestro amor padece.—13, 42 solo quiero inferir por lo que yo padezco [en la guerra].—22, 92 las penas que vays a padecer no os dan mucho gusto.—33, 167 que yo padezco aora la enfermedad que suelen tener algunas mugeres.—37, 198 esta pobreza la padece por sus partes, ya en hambre, ya en frio. || II, 51, 194 Con esta sofisteria parecia hambre Sancho [errata por *padecia*]. || II, I ha de padecer excepcion esta regla.

Etim. De pati.

Padr-astro. I, 39, 202 y que no os quiero destruyr como padrastro. || II, 51, 195 Se padre de las virtudes, y padrastro de los vicios. || I, II Pero yo, que aunque parezco padre, soy padrastro de don Quixote. [Por ser su padre Cide Hamete, conforme á la ficcion de los autores de libros caballerescos, y haberle tratado tan mal á D. Quijote siendo el hazme reir de todos, al revés de los otros autores que hacían fuesen sus caballeros reverenciados de todo el mundo.]

Etim. De padr-e.

Padre. I, 6, 17 no le ha de valer al hijo la bondad del padre.—14, 47 las arenas | Del padre Tajo.—20, 82 porque despues de a los padres, a los amos se ha de respetar, como si lo fuessen.—25, 112 sus padres, Lorenço Corchuelo, y su madre [errata por *padre*].—33, 166 nuestro primero Padre [Adan].—39, 204 el padre de los soldados.—47, 249 Catolicas mi padre, respondio don Quixote. [A modo de interjeccion: «por mi padre, por vida de mi padre», ó sencillamente «¡padre mío!»] || II, 5, 18 son sentencias del padre predicador, que... predicô.—16, 57 a los padres toca encaminarlos desde pequeños.—45, 168 padre de la poesia [el sol ó Apolo].—50, 191 y las Aue Marias y los padres nuestros son de oro de martillo. [Por las cuentas, por las que se reza una ú otro.]—51, 195 Se padre de las virtudes, y padrastro de los vicios.

Etim. De patrem pa-ter.

Padr-ino. I, 27, 127 Traia por padrino a un primo hermano de Luscinda.—42, 225 que el Marques su hermano fuesse padrino del Bautismo de Zorayda. || II, 14, 49 quando son padrinos de alguna pendencia.

Etim. De padr-e.

Padr-on. II, 39, 149 estâ un padron assi mismo de metal, y en el escritas en lengua Siriaca unas letras. [«Llaman una coluna, sobre la cual se pone alguna escritura, que conviene ser pública y perpetua» (Cov.); es comun en los libros caballerescos el quedar encantados y convertidos en piedra con un padron al lado (*Lisuarte de Grec.* c. 79; *Policisne de Beocia*, c. 3; *Belianis*, l. 1, c. 2 y 54; *Oliv. de Laura*, l. 1, c. 20, l. 2, c. 4 y 5; *Amad. de Grec.* p. 2, c. 47; *Esplandian*, c. 90.]

Etim. De padr-e, refiriéndose á em-padron-ar por cabezas ó padres de familia.

Pag-a, posv., I, 4, 11 asseguraré la pága.—17, 63 que perdoneys por la paga.—38, 199 atenido [el soldado] a la miseria de su paga. || II, 25, 98 sin paga alguna [de balde].

Etim. De pag-ar.

Pag-ado. I, 4, 13 quedara contento y pagado [satisfecho, *pagarse de*, acepcion del verbo pagar muy usada

antiguamente].—17, 63 de fazeros satisfecho, pagado.—21, 86 se tendrâ por contenta y pagada ademas [por muy satisfecha].—27, 126 viendome tan bien pagado del trabajo que podia tomar en traerosla. || II, 17, 59 y por no perderlos que ya los tenia pagados.—25, 96 con sola la costa me darê por bien pagado.—45, 170 andad con Dios que ya vais pagado.—45, 171 el un viejo corrido, y el otro pagado se fueron.—60, 233 todos quedaron contentos, satisfechos, y pagados.—71, 270 â dineros pagados, braços quebrados.—74, 278 despues de auerse pagado de lo que le deuo.

Etim. De pag ar.

Paga-dor. II, 14, 48 al buen pagador no le duelen prendas [fianzas, refran en H. Nuñez].

Etim. De paga-r.

Pagan de Oria, I, 39, 205. [Hermano de Juan Andrea Dória. Lo de su liberalidad alude á la renuncia que hizo de sus cuantiosos bienes en favor de su hermano con el fin de ingresar en la Orden de S. Juan. Había sido paje de Felipe II y se halló en San Quintin y Lepanto.]

Pagano. I, 18, 66 es un furibundo pagano.—21, 83 dixo que el pagano habia andado discreto.—21, 87 que Rey de Christianos, o de los paganos tiene guerra.

Etim. «Pagano, aldeano: se llamaron paganos los que no tenían el derecho de la ciudad» (Cov.), de pag-us. En el s. IV se daba este calificativo á los gentiles por contraposicion á los cristianos, porque éstos abundaban mas en las ciudades, y el cristianismo todavía no había penetrado entre los aldeanos, que es lo que paganos significa. En los libros caballerescos son los mahometanos, únicos no fieles entonces conocidos. Suetonio, Plinio, etc., dijeron *paganos* por oposicion á militares, como decimos nosotros *paisanos* ó del país.

Pagar. I, 4, 11 por no pagalle la soldada.—4, 11 el cuero de los çapatos, que vos pagastes.—7, 20 mas no me llamaria yo Reynaldos de Montaluan, si en leuantandome deste lecho no me lo pagare, á pesar de.—7, 21 pagan a las vezes justos por pecadores [sufren la pena y castigo; en H. Nuñ.: «Arde verde por seco, y pagan justos...»].—8, 23 me lo aueys de pagar.—10, 31 Dios quiera que estos atreuimientos no se paguen donde tengo dicho [en la cárcel].—16, 59 poder pagar tamaña merced.—17, 63 me pague el gasto que esta noche ha hecho en la venta.—17, 64 y lo pagó de su mismo dinero.—17, 65 muy contento de no auer pagado nada.—22, 91 Dios se lo pagará en el cielo. [Fórmula cristiana para agradecer la limosna, ó sea lo que no podemos agradecer con retorno parecido, ateniéndonos á la promesa de Cristo.]—23, 100 aqui, aqui me pagarás la sinrazon que me hiziste.—25, 114 librar, y pagar por otros tantos aqui recebidos de contado.—31, 156 castigalle de tan mal termino, y hazer pagado á Andres hasta el ultimo marauedi.—34, 173 la deuda, que no ay hidalguia humana, que de pagarla se escuse.—34, 179 Pague el traydor con la vida, lo que intentó con tan lasciuo desseo.—52, 274 a toda discrecion sin pagar ofrecido sea al diablo el marauedi. [Sin pagar un maravedí, pues al diablo ni uno hay que darle, frase á que acompañaba el gesto de ofrecer lo que se tiene en el puño cerrado, que al abrirlo resulta ser nada.] || II, 3, 12 Con la grama bien me auendria yo, pero con la tica, ni me tiro, ni me pago, porque no la entiendo [no me satisfago].—35, 137 para que paguen mis posas lo que pecaron sus ojos?

Etim. De pacare; ant. por perdonar (Hita, 204) y contentar, satisfacer, *pagarse de.*

Pag-o. posv., I, 3, 8 en pago de su buen desseo [de su buena voluntad].—3, 9 dexar la vida en pago de su atreuimiento, por.—3, 9 el pago que lleuays de vuestra sandez y demasia.—17, 63 en pago del insufrible trabajo que padecen.—25, 114 con su carta de pago.—30, 146 pero en pago deste buen desseo, os suplico. || II, 55, 210 que mal pago te he dado de tus buenos seruicios [al asno].

Etim. De pag-ar.

Paja. I, 3, 10 la paja y ceuada que daua á los harrieros.—43, 231 un agujero de un pajar, por donde echauan la paja por de fuera. || II, 3, 12 sin duda se deuio de atener al refran de paja, y de heno, etc. [En H. Nuñ.: «De paja, o de heno mi vientre lleno. Otros dizen. El vientre lleno, siquiera de heno»; sea de lo que quiera, el caso es llenar la historia con sucesos: errata de *y* por *ó*. Otro similar: «De trigo, ó de auena, mi casa llena» (H. Nuñ.]—4, 14 que nos dormimos aqui en las pajas [estamos ociosos, como el que se duerme en la era, habiendo de aprovechar el viento, la ocasion].

Etim. De palea.

Paj-ar. I, 16, 56 que auia seruido de pajar.—43, 231 un agujero de un pajar, por donde echauan la paja.

Etim. De paj-a.

Pajar-ica. II, 59, 225 que de las paxaricas del ayre, de las aues de la tierra, y de los pescados del mar estaua proueyda aquella venta.

Etim. De pajar-o.

Pajar-illo. I, 2, 4 los pequeños, y pintados paxarillos.

Etim. De pajar-o.

Pájaro. I, 31, 154 mas vale paxaro en mano, que buytre bolando. [Refran sacado de los que van á cazar buitres, con los que se compara un pajarillo en el tamaño, mas vale lo menos, seguro, que lo mas, incierto.] || II, 22, 82 paxaros altaneros [para la caza de *altanería*, azores, halcones, sacres, neblíes, jerifaltes].

Etim. De passarem passer: «passer non passar» (*Ap. Probi.*).

Paje. I, 26, 116 page de Agramante. [No lo fué sino de Dardinel de Almonte, uno de los príncipes venidos de Africa con Agramante contra Carlomagno.]

Etim. Del fr. page, it. paggio, de παίδιον, dim. de παῖς = niño.

Paje-cillo. I, 22, 90 pajezillos, y truhanes de pocos años. || II, 1, 6 con un pagezillo barbiluzio.

Etim. De paje.

Pala. II, 20, 74 que con dos valientes palas las sacauan fritas, y las zambullian en otra caldera.—33, 129 assi es impossible, que nos pueda apartar otro sucesso que el de la pala y açadon [la sepultura].—70, 266 tenían unas palas de fuego.

Etim. De pala.

Palabra. I, 3, 9 sin hablar don Quixote palabra.—4, 11 y con buenas palabras respondio.—7, 21 sin dezir palabra.—8, 25 para conmigo no ay palabras blandas.—16, 57 cauallero andante es una cosa que en dos palabras se vee apaleado y Emperador [en menos que se dicen dos palabras].—16, 57 y ella le auia dado su palabra, de que... jamas dio semejantes palabras que no las cumpliesse.—20, 78 no será possible contar mas palabra del [del cuento].—21, 87 hereda la Infanta, queda Rey el cauallero en dos palabras. [Puede referirse á la narracion, ó al venir á ser rey en un quítame allá esas pajas.]—24, 104 darle palabra de ser su esposo.—27, 124 començo su lastimera historia, casi por las mismas palabras, y passos que la auia contado a.—27, 125 no le dexaua hablar palabra, de otras muchas que me parecio que procuraua dezirme. [Como *gota*, vale *nada*, ni una palabra.]—28, 135 me dio la palabra de ser mi marido.—30, 150 No fueron menester

tantas palabras, ni baldones, porque a la primera saltó Ginesillo.—31, 153 cumplir mi palabra, antes que mi gusto.—31, 154 temia no le cogiesse su amo a palabras [hablando mucho]. —31, 155 no ay villano que guarde palabra que tiene, si el vee que no le esta bien guardalla.—40, 210 que me lo declarasse palabra por palabra.—40, 213 me rescató del Rey, tomandome sobre su palabra, dandola de que. —49, 260 y mas si el me da la palabra como cauallero, de no apartarse de nosotros. || II, 23, 90 que ella da su palabra, de boluerselos.—52, 199 le ha de cumplir la palabra que le dio de ser su legitimo esposo.

Etim. De parabola = παρα-βολ-ή, παρα--βάλ-λω = conexionar, βάλ-λω = lanzar; de parabola salió paraula (*Alex.* 134), y de *parabla palaura, palavra, palabra y palaula (*F. Juzgo*, 1, 1, 14), palaura (Berc. *Sacr.* 47), que sonaba palabra (íd. *Mil.* 16). Todavía en Venezuela paraul-ata se llama un tordo charlador, y paraula la palabra en catalan.

Palaci-ego. II, 21, 78 no viene vestida de labradora, sino de garrida palaciega.—50, 190 que yo no soy nada palaciega, sino una pobre labradora.

Etim. De palaci-o.

Palacio. I, 21, 86 de su Real palacio.—32, 158 se halló en unos palacios. || II, 5, 17 y no casarmela vos aora en essas Cortes, y en essos palacios grandes.—9, 31 sabreisme dezir buen amigo... donde son por aqui los palacios de la sin par Princessa.—48, 181 al salario, y a las angustiadas mercedes que a las tales criadas se suele dar en palacio. [Aquí de señores, hoy *palacio*, sin artículo, es el *palacio real.*]

Etim. De palatium.

Palad-ar. II, 13, 46 Pareceme que de lo que hemos hablado se nos pegan al paladar las lenguas.

Etim. De palat-um.

Paladin. I, 52, 275 al nueuo Paladino.

Etim. Del fr. paladin, palatin, it. palatino, de palatinus, palatium = palacio.

Paladion. II, 41, 154 aquello del Paladion de Troya. [«Instar montis equum, divina *Palladis* arte | Aedificant» (Virg. *Eneid.* 2, 15), estatua de la diosa Palas, protectora de Troya.]

Palafox. I, 13, 44 Palafoxes, Nuças.

Palafren. I, 9, 28 de aquellas [doncellas] que andauan con sus açotes, y palafrenes.—29, 142 dio del açote a su palafren.—46, 245 ensilla Sancho a Rozinante, y apareja tu jumento, y el palafren de la Reyna.

Etim. Del it. palafreno, ant. fr. palafreit, fr. palefroi, cat. palafre, prov. palafrei; del b. lat. paraveredus = caballo, al. Pferd, término céltico que vale caballo secundario (Casiod. *Var.* 5, 39); la forma italiana está contaminada con frenum. Para-veredus era el caballo de posta (*Cod. Theod.*, *Cod. Just.*), de παρά y ve-rêdus, del galo, cimr. gorwydd, gal. rêda carro, como en latin rota; en med lat. parafredus.

Palafren-ero. II, 31, 116 salieron del dos lacayos o palafreneros.

Etim. De palafren.

Pala-menta. II, 63, 245 se le escapô por debaxo de la palamenta... les echo la palamenta encima.

Etim. De pala-mentum, pala. «Los remos de pala por la forma que tienen» (Cov.); cayendo sobre la otra embarcacion sirven de puente.

Palas. II, 41, 154 que fue un cauallo de madera, que los Griegos presentaron a la diosa Palas.

Pal-eta. II, 5, 18 pero si en dos paletas, y en menos de un abrir y cerrar de ojos te la chanto un don y una señoria acuestas.—51, 194 este negocio en dos paletas le declararê yo.—57, 218 hurtos, pues a quererlos hazer de paleta me auia venido la

ocasion en mi Gouierno [oportunamente, de molde, metáf. de los pintores ó albañiles].

Etim. De pal-a.

Pal-illo. II, 6, 20 una rapaza, que a penas sabe menear doze palillos de randa.—6, 22 especialmente xaulas, y palillos de dientes [mondadientes].

Etim. De pal-o.

Palinuro. I, 43, 229 Mas bella, y resplandeciente [estrella] | Que quantas vio Palinuro. [El piloto de la flota de Eneas: «Surgit *Palinurus*, et omnes | Explorat ventos... | *Sidera cuncta* notat tacito labentia coelo» (*Aen.* 3, 513.]

Pal-iza. I, 15, 52 (que la paliza de Rozinante auian visto).

Etim. De pal-o.

Palla. I, 39, 203 Alexandria de la Palla.

Palla. I, 13, 44 Pallas y Meneses.

Pallida *mors aequo pulsat pede pauperum tabernas*, | *Regumque turres.* I, IV. [Horacio l. 1, 4 : la muerte con igual pié pisa las chozas de los pobres y los alcázares de los reyes.]

Palma. I, 6, 18 y essa Palma de Ingalaterra [Palmerin de Inglaterra] se guarde.—14, 48 Sin lauro, o palma de futuros bienes [sin victoria].—18, 70 está tan rasa como la palma de la mano.—33, 162 y si ella sale, como creo que saldrâ, con la palma desta batalla. || II, 3, 10 solo v. m. lleua la palma a todos los Caualleros Andantes.—24, 92 que se vestian de hojas de palma.—49, 183 malos medicos, que la de los buenos palmas y lauros merecen.—69, 262 un ramo de amarilla y vencedora palma.

Etim. De palma = παλάμη = la palma de la mano, de donde el árbol por la forma de sus ramos.

Palm-ada. I, 25, 110 y dandole una palmada en las ancas, le dixo.—49, 259 y dandole dos palmadas en las ancas, dixo. || II, 28, 109 Diose don Quixote una gran palmada en la frente [gesto del que cae en la cuenta de algo, como si lo quisiera coger en el cerebro para que no se escape]. || I, III dandose una palmada en la frente.

Etim. De palm-a.

Palm-ad-ica. I, 25, 110 que a fê que no faltaran palmadicas que dalle.

Etim. De palmad-a.

Palm-ad-ita. II, I le daua dos palmaditas en la barriga.

Etim. De palmad-a.

Palm-ear. II, 72, 272 y que le quitê de que no le palmeasse las espaldas el verdugo [por *azotar* en la Germanía; el suceso véase en Avellaneda (c. 8 y 9].

Etim. De palm-a.

Palmerin de Inglaterra. I, 1, 2 y 6, 18. [Elogio inexplicable, pues solo tuvo una edicion, mientras que el de *Oliva*, que Cervantes manda quemar, fué bastante apreciado. Es traduccion del portugués, peor que mediana. «Libro del muy esforçado Cauallero Palmerin de inglaterra, hijo del rey don Duardos: y de sus grandes proezas: y de Floriano del desierto, su hermano, con algunas del principe Florendos hijo de Primaleon». Solo dos ejemplares se conocen de esta única edicion, de modo que bien guardada quedó en los archivos del olvido: el del Museo Británico y el que hasta poco ha se tenía por perdido y fué de Salvá, despues de Heredia y hoy de M. Pelayo. Bonilla lo está imprimiendo. El colofon dice: «fué impresso el presente libro en la Imperial Ciudad de Toledo en casa de Fernando Cathalina, defunto que aya gloria. A costa de Diego Ferrer mercader de libros. Acabóse á XV del mes de Julio de MD y xlviij Años». La 1.ª pte. es del 1547. La edicion portuguesa es de Evora, 1567, por Francisco de Moraes; tambien en portugués escribieron Diego Fernandes la 3.ª y 4.ª ptes. (1587), y Baltasar Gonzales Lobato la 5.ª y 6.ª (1604): libros indigestos (Cfr. Carol.

VASCONCELLOS, *Versuch über den Ritterroman Palmerin de Ingl.*, Halle 1883, y ED. PURSER, *Palmerin of England*, Dublin 1901.] || II, 1, 5 Quien mas discreto que Palmerin de Inglaterra.

Palmerin de Oliva. I, 6, 18. [Imprimióse en Salamanca 1511, y hay un ejemplar en la Biblioteca Imperial de Viena, que Wolf describe en sus *Studien* (p. 185). Pueden verse en la Bibl. Nacional las ediciones de Venecia, 1534, Toledo 1580. «Libro del famoso cauallero Palmerin de Oliua, que por el mundo grandes hechos de armas hizo, sin saber cuyo hijo fuesse». Su continuacion es el *Primaleon*, impreso en Salamanca 1516. En la Bibl. Nac.: «*Libro segundo de Palmerin:* que trata de los altos hechos en armas de Primaleon su fijo: y de su hermano Polendos: y de don Duardos principe de inglaterra: y de otros preciados caualleros de la corte del Emperador», Sevilla 1540; otra de Medina del Campo 1563, y otra de Lisboa 1598. *Palmerin* está malamente calcado sobre el *Amadis*, es pesado, lúbrico; debió de componerse á raiz de la guerra de Granada. De mayor enredo y mejor escrito es el *Primaleon*, pero tan súcio como el otro. Mujer fué quien compuso entrambos, y de la raya de Portugal, aunque castellana. Valdés, *por ciertos respetos*, los estimaba en mucho; Cervantes ni mienta el segundo, y quiere no se guarden del primero ni aun las cenizas.]

Palm-illa. II, 20, 75 vestidas todas de palmilla verde.—21, 78 y la palmilla verde de Cuenca.

Etim. De palm-a. «Suerte de paño que particularmente se labra en Cuenca, y la que es de color azul se estima en mas... sin embargo de que hay palmillas verdes» (Cov.).

Palm-ito. II, 5, 19 Embiad vos dinero, dixo Teresa, que yo os lo vestire como un palmito.

Etim. De palm-a. Planta silvestre, comun en las costas del Mediterráneo, cuyo cogollo está revestido de muchas pencas apretadas y envueltas en tejidos reticulares y fuertes. De las extremidades de las hojas se hacen las escobas de palma. Es comparacion proverbial, significativa y oportuna, que ya cita Covarrubias, diciendo que vale vestir con muchos vestidos.

Palm-o. I, 16, 56 No tenia siete palmos de los pies a la cabeça.—27, 120 faxas de terciopelo negro, de un palmo en ancho.—31, 152 me lleuaua mas de un palmo [de alto].—39, 204 porque a dos palmos se hallaua agua. —39, 205 fueronle ganando los Turcos palmo a palmo. || I, VI Dirá el que entiende la le tra) | No un palmo de la ore(ja). [Cerca, á distancia de menos de un palmo, quiere decir de manera que se oiga bien.]

Etim. De palm-a.

Palo. I, 4, 14 començó a dar a nuestro don Quixote tantos palos.—15, 55 verdaderamente es de palo [la horma].—41, 223 estaua labrando un palo con un cuchillo.—46, 247 una como jaula, de palos enrejados. || II, 29, 113 que oponiendose con sus palos al barco le detuuieron.—32, 122 dale de palos...; el que le dio los palos.—32, 127 dornajos de palo.—62, 241 la tabla de la mesa era de palo. || II, II y cada palo que le daua dezia. [Acusativo adverbial griego, ó sea frase adverbial castellana sin preposicion.]

Etim. De palus.

Paloma. I, 46, 247 la blanca paloma Tobosina. || II, 7, 24 que si al palomar no le falta cebo, no le faltaran palomas.

Etim. De palumba, itálico por el latino columba.

Palom-ar. II, 7, 24 que si al palomar no le falta cebo, no le faltaran palomas. [Refr. en CORREAS, etc.]

Etim. De palom-a.

Palomeque. [Cfr. *Juan*.]

Palom-ino. I, 1, 1 algun palomino los Domingos. || II, 20, 74 carneros enteros sin echarse de ver como si fueran palominos.

Etim. De palom-a.

Palpa-ble. I, 33, 163 les han de traer exemplos palpables, faciles.

Etim. De palpa-r.

Palpar. I, 47, 249 tocalos, y palpalos, y veras como no tienen cuerpo, sino de ayre. || II, 50, 193 que quiero tocar, y palpar â v. m. por ver si.

Etim. De palpare.

Pan. I, 2, 6 porque era la mejor pieça que comia pan en el mundo. [Trasladado de los hombres al caballo, ó mejor á un mal rocin, lo que excita la risa y pinta de un rasgo solo la locura de D. Quijote.]—23, 99 le quitó quanto pan, y quesso en ella traîa.—25, 107 allá se lo ayan, con su pan se lo coman. [«proverbio» (Cov.): á mí no me importa, cosas de ellos es.] —31, 151 pan candeal [de trigo candeal]. || II, 2, 9 lo de hasta aqui son tortas, y pan pintado [pan que pintan por encima los reposteros].—4, 15 y mas que tan bien, y aun quiça mejor me sabra el pan desgouernado, que siendo Gouernador [comeré mi pan, viviré tan tranquilo].—7, 25 el pan comido, y la compañia desecha. [Refran (CORREAS, etc.): que despues de aprovecharse de la compañía de otro, se le deja.]—13, 44 en verdad que comemos el pan en el sudor de nuestros rostros. [«In sudore vultus tui vesceris pane» (*Génesis*, c. 3.]—27, 106 a las aguas, ni a los panes [á los trigos del campo, de donde *pan-era* el granero de trigo, *pan-izo*, etc.].—28, 110 O pan mal conocido. [«Pan mal conocido, al ingrato» (Cov.]—33, 129 he comido su pan, quierole bien. [«Al primer desconcierto que vea en este negocio, no como mas su pan», dejo su servicio (*Celest.* act. 3, p. 39 F. Delb.]—47, 176 que soy pan agracido.

Etim. De panem panis.

Pancaya. II, 38, 147 de Pancaya el balsamo. [Region de Arabia Feliz, cuyo incienso alaba Virgilio: «Totaque turiferis Panchaia pinguis arenis» (*Georg.* l. 2, 139). Feijóo la pone entre las regiones fabulosas, Plinio en Egipto, Mela en los Trogloditas, Sérvio en la Arabia, Diodoro dice ser isla del océano arábigo.]

Panc-ino. II, 67, 257 llamandome yo el pastor Quixotiz, y tu el pastor Pancino [á Panza].

Pandafilando. I, 30, 147 Pandafilando de la fosca vista.

Panda-hilado. I, 30, 148. [Por *Pandafilando* en boca de Sancho, de manera que suene á algo castellano.]

Pandero. II, 19, 73 albogues, panderos, y sonajas.—22, 84 En manos está el pandero que le sabra bien tañer.—50, 191 yua tañendo en las cartas, como si fuera en un pandero.

Etim. Cfr. *Banda*.

Pan-ecillo. II, 66, 256 y sacando un panecillo, el, y Sancho se sentaron sobre la yerua verde.

Etim. De pan.

Panegírico. II, 70, 267 El moço respondio, que era el musico, y panegirico de la noche antes [panegirista].

Etim. De παν-ηγυρ-ικός, παν-ηγυρ-ίς = reunion, junta del pueblo.

Pane *lucrando*. II, 16, 57 y quando no sea de estudiar para pane lucrando [*no se ha de:* para ganarse el pan, la vida].

Pan-i-agu-ado. I, 52, 275 Del paniaguado Academico [mote del académico como tal]. || II, 13, 45 mas acompañados, y paniaguados deue de tener la locura que la discrecion [dependientes que recibían del amo de la casa el alimento, figurado en el pan y el agua].

Pantalia. II, 44, 166 Porque los obligas a dar pantalia á los çapatos? [Segun Clemencin tal vez voz italia-

na ó francesa del Mediterráneo, por cerote.]

Pantuflos. I, 1, 1 con sus pantuflos de lo mismo. [Calzado holgado, sin ataduras ni talon, propio de gente anciana y grave, segun Covarrubias: «Es privilegio de viejos que puedan traer en el invierno... pantuflos y servillas en los piés» (GUEVARA, *Ep. fam.* 15.]

Etim. Del fr. pantoufle, it. pantufola, que lo reducen á la raiz de pata.

Panza. I, 23, 96 sacando de un costal, y embaulando en su pança.—52, 274 Iuana Pança, que assi se llamaua la muger de Sancho, aunque no eran parientes, sino porque se usa en la Mancha tomar las mugeres el apellido de sus maridos. || II, 45, 169 en esta insula no ha entrado otro Pança... y todos fueron Panças.

Etim. Panza, como banzo, banzado, del eúskaro ban por separarse, bandearse, formando vientre, ó banar = voltear, banza instrumento músico ventrudo. Este no puede venir de pantex panticem, luego ni panza. Ademas la idea y la raiz los emparentan con pandorga, bandurria y demas objetos ventrudos, y su variante pancho, pancha, dim. -cha (LOPE DE RUEDA, 48), prueba el origen euskérico, pues *z* se cambia con *ch*. Panz-ada, panz-udo, panz-on, des-panz-ar, des-panc-ijar dim., des-panz-urrar de urra = romper; it. pancia, fr. panse, prov. pansa, cat. panxa, pg. pansa; mientras que de panticem en venec. pantegan, rum. pantece. En Asturias panch-on es pan bazo, así llamado por llenar la pancha ó el pancho (?). Re-panch-igarse y re-pant-igarse, en Ast. repanchigadu. En el alto Aragon em-panch-orr-ido es el que tiene el vientre lleno de agua, en Segorbe pansido con indigestion. (Cfr. *Banda*.) El nombre de *Panza* y el de *Sancho* le venían tan bien al escudero de D. Quijote, como digo al hablar de *Sancho*, y se desprende de este pasaje de *Lisandro y Roselia* (24): «*Panza* es un *sancto* que celebran los estudiantes en la fiesta de Santantrugo, que le llaman *sancto de hartura*.»

Pañ-al. I, 25, 115 quedô en carnes, y en pañales.

Etim. De pañ-o.

Pañ-iz-uelo. I, 23, 96 y en un pañizuelo hallô un buen montonzillo de.—41, 218 y puesto un pañizuelo en la boca, que no le dexaua hablar palabra. || II, 23, 87 yo le limpie con un pañizuelo de puntas.

Etim. De pañ-o.

Paño. I, 17, 61 en camisa, y con su paño de cabeza.—28, 131 unos calçones, y polaynas de paño pardo... con un paño de tocar... se los limpio [los piés].—37, 196 una casaca de paño azul.—40, 211 hallé en el paño en toda suerte de moneda [pañuelo]. || II, 17, 63 la señal del blanco paño [pocas líneas antes llamado *lienço con que se auia limpiado el rostro*].—45, 169 auria en esto paño harto para hazerme una caperuza? Yo tanteando el paño, le respondi que si. || II, 11 esta segunda parte... es cortada del mismo artifice, y del mesmo paño que la primera.

Etim. De pannus.

Pañ-uelo. I, 27, 126 tomad lo que va en este pañuelo. || II, 41, 154 sacando un pañuelo de la faldriquera.

Etim. De pañ-o.

Papa. I, 19, 74 delante de su Santidad del Papa.—39, 203 del Papa Pioquinto [canonizado y de la orden dominicana]. || II, 13, 44 Dos [hijos] tengo yo dixo Sancho, que se pueden presentar al Papa en persona.

Etim. De papa, πάπας.

Papa-higos. II, 50, 192 Par Dios terminos lleua de caminar con papahigos, con solos dos meses que le dure el Gouierno.

Etim. De pap-ar. «Es una como mascarilla, que cubre el rostro, de que usan los que van camino para defensa del aire y del frío» (Cov.). (Cfr. EUG. SALAZAR, *Cartas*, p. 27.)

Pap-ar. I, 18, 66 â los escuderos que se los papen duelos [que se los traguen toda suerte de pesadumbres]. || II, 31, 120 dexad de andar vagando por el mundo, papando viento.—43, 163 No sino hazeos de miel, y paparos han moscas.

Etim. Si la primera articulacion que el niño ejecuta instintivamente es *ma* al chupar la teta, por lo cual llama en eúskera ma-ma al beber; cuando un poco mas tarde empieza á comer cosas blandas tiene que articular *pa*, ya menos sumida y mas fuertemente, por lo cual llama pa-pa al comer, al pan, pap-ur migaja ó poco de pan. Al comer de esta manera, mas con los lábios que con los dientes, se llena la boca y se adelantan los lábios formando un bulto blando, que es lo que llamamos los papos. Así pap-u es toda hinchazon y el carrillo, lo de pa-pa ó comer, y dolor, propio de la hinchazon, papa-da y papa-du es la perilla que hace bultito, el adj. pap-ar el pecho por lo abultado, pap-uak las mejillas, pap-al-ote el gordinflon, pap-au bobo que pone papos, fátuo, duende con que se mete miedo al niño hinchando los carrillos. Esta raiz no es latina, sino euskérica y del habla natural; de ella salen los derivados castellanos siguientes, en los cuales nótense los muchos sufijos euskéricos: de pa-pa salen pap-ar ó comer como los niños ó los que no tienen dientes, papas son puchas, sopas, alimento blando, que se papan y no se comen, pap-in, pap-illas, papa-moscas, papa-natas, papa-higos, papa-rábias, papa-huevos. Algunos de estos términos se dicen del bobo que pone lábios, papos y cara de niño que papa. Pap-an-ismo ó admirarse haciendo gestos del que se relame ó papa-natas, páp-aro, que de todo se admira, ó pap-enco, pap-emo, pap-arr-ucha ó futilidad de papas insustanciales y pueriles, pap-and-ujo ó flojo, pasado de maduro, pap-ero ó puchero para papas, pap-arro-solla: «Ya pueden asombrar con ella á los muchachos, como con la paparrosolla» (LUC. FERN.), fantasma que hace de miedo papar el aliento, pap-arro y sollar ó re-sollar, resuello. El charlar con la facilidad del que papa, diciendo tonterías se dice pap-arr-ear (LUC. FERN., 24), pap-ear (BERCEO, *S. Dom.* 143), y de pap-orr-ear ó pap-orro se dijo en Venezuela hablar paporr-etas ó de paporr-eta, hablar sin ton ni son. Em-pap-ar es esponjar mojando como las papas, em-pap-ujar, em-pap-uzar, em-pap-izar comer llenándose como con papas los niños, re-papil-arse rellenarse de comida las aves (Cfr. *Pabilo*). El que pap-ea ó paparr-ea habla mascullando y pone pap-os, así llamados por lo blando del bulto que forman los carrillos al papar, pap-ada, pap-eras, ó tumor á modo de papos, papi-albillo especie de comadreja (HUERTA), papi-colorado, papi-rrojo ó sylvia rubecula en Alava, papa-gayo por la pechuga roja, gay-ada, que se contaminó con gallo en papa-gallo, y se aplicó al ave americana conocida. Las formas arábigas salieron de la castellana (Cfr. LAMMENS): «El 11 de Octubre Martin Alonso vido parecer ciertos pajaros que se llaman gabeguellos y papagallos, y entonces dijo: Entre tierra andamos, que estos pájaros no pasan sin causa»; gayo era ave vistosa antiguamente, y papo- entra, como hemos visto, en otros nombres de aves. De pap-u sale papo ó bulto formado por las mejillas hinchadas, al comer, etc., bulto de la sobarba, buche de ave, «para el papo y para el saco», pap-ada, pap-udo, pap-era ó tumor, *á modo de* papo, pap-uj-ado ó abultado, ave de mucho papo, pap-ir-ote y papirot-ada, por pap-er-ote, y papirot-azo (L. DE RUEDA) ó golpe en

la cabeza, como si se hubiera de levantar un chichon, em-pap-uzar = em-pap-ujar y em-pap-izar llenar el papo ó buche, a-pab-ullar, de uli = volver, repap-ilarse ó empapizarse de comida las aves, diminutivo -il, como -iz y -uz = -uj enteramente, puro papo. En Eúskera díjose bapo de papo, el cuajo, y el que está gordo y lúcio, de donde elegante, fanfarron, guapo, y ademas muy bien!, excelentemente!, interjeccion muy ordinaria. De aquí en Aragon: «¿Quiere usted pasear?—*Guapo*», es decir sí; conforme, y guapo, guap-ear, guap-eza, guap-ote, guap-et-on, propiamente el de buenos mofletes. La misma idea de cosa hinchada existe en el eúskaro babo-tu hincharse los vegetales, como nabos, patatas, baba = ampolla de la piel, alubia, haba, de donde el latin faba, que al pasar al dominio ibérico pierde la *f*, y por consiguiente no pudo originar el baba euskérico; de aquí baba-ka cagarruta de cabra, baba larru ampolla en la piel, baba-leka vaina, babo tonto. En cast. bab-ola seta dulce, dimin., a-baba = a-bab-ol = a-map-ola, a-bapo otra planta (gentilis), así llamadas por ser hinchadas, pg. papoula el ababol, cerd. pabaule, mall. pópola, fr. pavot. ant. fr. pavo por papo. El papa-ver, como cada-ver de cad-ere, tiene el mismo origen, pero no es el padre de los términos románicos, lo mismo que παφ-λ-άζω hincharse, y pap-ula papilla, todos inexplicables sin papu, papa. Del papo ó carrillo hinchado del que come, se dijeron los lábios, la barba, etc., en la Romanía valores derivados: fr. babine, babone, prov. baubo, bobo, bebo, lion, y piam. boba lábios, alem. dialectal bäppe hocico, mil. babi, babbi íd., lábio y quijada. El pav-es, -ez euskérico como en art-esa de art-o, se dijo por lo combado, de donde el b. lat. pabes-ium, que no pudo derivar de pavīre golear, em-paves-ar defenderse con él, despues adornar con escudos, con gallardetes, adornar; la pav-esa, como el pab-ilo, tiene el mismo origen. (Cfr. *Baba.*)

Papel. I, 8, 27 algunos papeles que deste famoso cauallero tratassen.—25, 111 ya que no ay papel. || II, 11, 38 porque hago en esta compañia [dramática] los primeros papeles. || I, VII Que el que saca a luz pape(les) [libros].

Etim. De papyrus = πάπυρος = papiro.

Papel-on. I, 2, 5 alçandose la visera de papelon.

Etim. De papel.

Pap-esa. II, 50, 192 y como va sentada, y tendida en el coche como si fuera una Papesa.

Etim. De pap-a.

Pap-illa. I, 32, 159 no piense v. m. darme papillla. [Como á los niños, no piense engañarme como á niño.]

Etim. De pap-as. (Cfr. *Papar.*)

Papin. [Cfr. *Pierres.*]

Papir-ot-azo. II, 70, 267 â uno dellos [libros], nueuo flamante, y bien enquadernado, le dieron un papirotaço, que le sacaron las tripas, y le esparcieron las hojas.

Etim. Cfr. *Papar*.

Par. I, 29, 143 Par Dios que.—36, 188 Par diez, señor, yo no sabrê deziros. [Modificacion por eufemismo de Dios es *diez.*]—47, 249 Par Dios señor, replicô Sancho. || II, 33, 129 Par Dios señora, dixo Sancho, que esse escrupulo viene con parto derecho.—40, 151 par diez yo no me pienso moler por quitar las barbas a nadie.—49, 186 Par Dios, dixo el moço.—50, 193 Pardios Respondio Sancha, tambien me vaya yo...

Etim. De per.

Par. I, 4, 11 tres pares de çapatos. —4, 13 la sin par Dulcinea. [Frase del *Amadis*, imitada en los demas libros caballerescos.]—11, 33 tan bien y mejor me lo comeria en pie, y â mis so-

las, como sentado á par de un emperador. [En la *Celest.* (act. 15, p. 63): «mudar costumbre es *á par de* muerte», cosa igual, que empareja y forma par con.]—14, 46 Y al par de mi desseo.—14, 47 Quien no abrira de par en par las puertas. [Por considerarse la puerta bivalva, de dos hojas.] 15, 55 de aquellas que con un par de bizmas se curan.—28, 132 os ha de causar al par de la compassion la pesadumbre.—51, 268 mas de diez pares de vestidos. || II, 13, 44 un par de galgos.—19, 69 dos pares de medias de cordellate.—22, 81 y al par de la valentia le graduaron la discrecion.—26, 101 o par sin par de verdaderos amantes.—32, 123 haziendole todas quatro a la par una grande y profunda inclinacion, y reuerencia [á una].—53, 204 y si una vez dizen nones, nones han de ser, aunque sean pares.—63, 246 al par y al paso destas virtudes... crece mi hermosura [cual si fuesen creciendo paralelas, pareadas]. || I, VIII Si no eres Par, tampoco le has tenido, | Que par pudieras ser entre mil pares.

Etim. De par.

Pares. I, 5, 15 los doze Pares de Francia. [Que segun dice despues el Canónigo de Toledo (c. 49) *fueron caualleros escogidos por los Reyes de Francia, a quien llamaron Pares por ser todos iguales en valor, en calidad y en valentia*. Los mas nombrados fueron Roldan, Oliveros, Guy de Borgoña, Ricarte de Normandía, Reinaldos de Montalban. En la Bibl. Nacional puede verse: «Hystoria del emperador Carlo magno y de los doze pares de Francia é de la cruda batalla que vuo Oliueros con Fierabras Rey de Alexandria hijo del grande Almirante Balan.» Sevilla, 1525. Hubo otras ediciones anteriores de este famoso libro, que todavía se reimprime y se lee en España y le llaman *Carlomagno.* Tradújolo Nicolás de Piamonte de la compilacion en prosa, hecha á instancias de Enrique Balomier, canónigo de Lausana, impresa en 1478. Sus fuentes fueron el *Speculum historiale* de Vicente de Beauvais, el poema francés de *Fierabras*, y acaso un compendio de la *Crónica de Turpin.*] —49, 262 fueron caualleros escogidos por los Reyes de Francia, a quien llamaron Pares, por ser todos yguales en valor, en calidad, y en valentia. [La institucion, falsamente atribuída á Carlomagno, pertenece á los Reyes de la tercera raza, descendientes de Hugo Capeto. En *Alexandre* (c. 296): «Pusieronges despues nombre los doce Pares»; en la *Crónica de Alfonso VII* se habla de Roldan y de Oliveros, y en el c. 12 de la historia de Turpin se leen los nombres de los principales jefes de Carlomagno, en número de 32, entre los cuales se hallan los que despues los Romances calificaron de Pares.] || I, VIII Sino eres Par, tampoco le has tenido, | Que par pudieras ser entre mil pares.

Etim. De par.

Para. I, 1. 1 calças de velludo para las fiestas.—1, 2 para el no auia otra historia mas cierta en el mundo. —1, 2 Es verdad que para prouar si era fuerte, y podia estar al riesgo de una cuchillada, sacó su espada y le dio dos golpes.—3, 8 hilas, y unguentos para curarse.—4, 12 quiero acrecentar la deuda para acrecentar la paga.—5, 15 como naci para morir, que estos malditos libros...—5, 16 para mi santiguada. [Cfr. *Santiguada.*) *Para* vale aquí y en los juramentos lo que *por*, conforme á su etimología ó *por-a* antiguo: «Dixo la sarten a la caldera: anda *para* cul negra. Dixo el asno al mulo: anda *para* orejudo (*Refr. glosados* de 1541, SBARBI, VII, 35.]—6, 17 no ay para que perdonar â ninguno [de los libros].—8, 25 Para conmigo no ay palabras blandas.—8, 26 se fue para don Quixote [hácia].—11,